

Savremeni engleski IV prevod E-S Domaći (Pete Stonelake)

Искрена песма - Милан Ракић

О, склони усне, не говори, ћути,
Остави мисли нек се бујно роје,
И реч нек твоја ничим не помути
Безмерно силне осећаје моје.

1

О, склони усне, не мичи се, ћути!
Остави мисли, нек' се бујно роје,
И реч нек' твоја ничим не помути
Безмерно силне осећаје моје.

Ћути, и пусти да сад жие моје
Забреху новим заносним животом,
Да заборавимо да смо ту нас двоје
Пред величанством природе; а потом,

2

Кад прође све, и малаксало тело
Поново падне у обичну чаму,
И живот нов и надахнуће цело
Нечујно, тихо потоне у таму,

Ја ћу ти, драга, опет рећи тада
Отужну песму о љубави, како
Чезнем и страдам и људим те, мада
У том тренутку не осећам тако.

И ти ћеш, бедна жено, као вазда
Слушати радо ове речи лажне,
И захвалићеш Богу што те сазда,
И очи ће ти бити сузом влажне.

3

И гледајући врх заспалих њива
Како се спушта нема полутама,
Ти нећеш знати шта у мени дива -
Да ја у теби волим себе сама,

4

И моју љубав наспрам тебе, кад ме
Одузме целом силом коју има,
И сваки живац растресе и надме,
И осећаји навалe ко панима!

За тај тренутак живота и миља,
Кад затрепери цела моја снага,
Нека те срце моје благосиља,
Ал' не волим те, не волим те, драга!

И зато ћу ти увек рећи; ћути,
Остави душу нек спокојно снива,
Док крај нас нишће на дрвећу жути
И тама пада врх заспалих њива.

Instructions:

If your surname starts with A, B, C, Č, Ć, D or DŽ – hand in the two verses next to 1
If your surname starts with Đ, E, F, G, H, I, J, K, L or LJ – hand in the two verses next to 2

If your surname starts with M, N, NJ, O, P, R or S – hand in the two verses next to 3
If your surname starts with Š, T, U, V, Z or Ž – hand in the two verses next to 4

Please hand in your homework by 12 midday 30th April 2010

I will accept submissions to pete.stonelake@gmail.com in a Microsoft Word or Open Office document attachment, as well as handwritten or typed paper submissions.